

MỨC CHIẾT KHẤU NÀO ĐƯỢC ÁP DỤNG?	
BẬC 1	Khách hàng đủ điều kiện được giảm 75% cho các chương trình Giải Trí do Thành Phố tổ chức với mức tối đa \$1000 mỗi hộ gia đình; chiết khấu và phải cho hóa và miễn lệ phí giấy phép cư trú nếu quý vị cần lắp bình nóng lạnh, lò sưởi hoặc điều hòa không khí mới. Khách hàng Bậc 1 cũng được phép trả góp cho các chương trình Giải Trí dựa trên gói thanh toán.
BẬC 2	Khách hàng đủ điều kiện được giảm 50% cho các chương trình Giải Trí do Thành Phố tổ chức với mức tối đa \$750 mỗi hộ gia đình; giảm giá và phải cho hóa đơn và giảm 75% lệ phí giấy phép cư trú nếu quý vị cần lắp đặt bình nóng lạnh, lò sưởi hoặc điều hòa không khí mới. Khách hàng Bậc 2 cũng được phép trả góp cho các chương trình Giải Trí dựa trên gói thanh toán.
BẬC 3	Khách hàng đủ điều kiện được giảm 75% cho các chương trình Giải Trí do Thành Phố tổ chức với mức tối đa \$750 mỗi hộ gia đình; và giảm 75% lệ phí giấy phép cư trú nếu quý vị cần lắp đặt bình nóng lạnh, lò sưởi hoặc điều hòa không khí mới. Khách hàng Bậc 3 cũng được phép trả góp cho các chương trình Giải Trí và dịch vụ cấp thoát nước dựa trên gói thanh toán. Thành Phố Milpitas miễn phí thải phát sinh trong thời gian quý vị đủ điều kiện là khách hàng Bậc 3.

Thành phố Milpitas có thể điều chỉnh mức chiết khấu hàng năm tùy theo yêu cầu của chương trình và số tiền có sẵn.



CÁCH THỨC ÁP DỤNG CHƯƠNG TRÌNH RA SAO?

Gửi đơn đăng ký và tài liệu cần thiết cho Điều Phối Viên Dịch Vụ Xã Hội của Thành Phố Milpitas. Nếu đủ điều kiện, quý vị sẽ nhận được thư xác nhận tình trạng hội đủ điều kiện. Xuất trình trực tiếp thư này ngay tại quầy quý vị thanh toán hóa đơn và quý vị sẽ tự động được hưởng chiết khấu. Số tiền chiết khấu sẽ thay đổi hàng năm vào Tháng Bảy. Khoản chiết khấu tiền nước sẽ bắt đầu vào chu kỳ thanh toán hoàn chỉnh tiếp theo. Không thể áp dụng chiết khấu cho các khoản thanh toán đã thực hiện trong quá khứ. Khách hàng Bậc 1 và Bậc 2 đủ điều kiện hưởng chiết khấu trong một năm. Khách hàng Bậc 3 đủ điều kiện hưởng chiết khấu trong 6 tháng.

CÁC TÀI NGUYÊN KHÁC
MAP chỉ cung cấp chiết khấu cho các khoản phí của Thành phố Milpitas. MAP không cung cấp khoản thanh toán cho khách hàng riêng lẻ, hay cho bất cứ bên thứ ba nào, bao gồm chủ nhà, PG&E, nhà thầu, doanh nghiệp bán lẻ hoặc nhà cung cấp dịch vụ giải trí khác.

Đối với các tài nguyên về hỗ trợ nhà ở, hãy liên hệ với Sở Nhà ở và An toàn xây dựng theo số (408) 586-3240, hoặc tại địa chỉ www.ci.milpitas.ca.gov/housingresources.

Đối với các tài nguyên về hỗ trợ năng lượng, hãy liên hệ với Chương trình hỗ trợ năng lượng cho gia đình có thu nhập thấp tại địa chỉ <https://www.acf.hhs.gov/ocs/programs/llheap>

Để được hỗ trợ về các chương trình giải trí của bên thứ ba, hãy liên hệ trực tiếp với nhà cung cấp.



AI SẼ ĐỦ ĐIỀU KIỆN THAM GIA?

Thu Nhập Hộ Gia Đình	
Số Người trong Hộ Gia Đình	Thu Nhập Tối Đa Của Hộ Gia Đình Để Đủ Điều Kiện
1	\$72,750
2	\$83,150
3	\$93,550
4	\$103,900
5	\$112,250
6	\$120,550
7	\$128,850
8	\$137,150

• Cư dân Milpitas tham gia vào một số chương trình hỗ trợ đủ điều kiện.
• Cư dân Milpitas có thu nhập bằng hoặc dưới mức thu nhập mới nhất của California Houseing and Community Development đối với khu vực này
• Cư dân Milpitas đang gặp phải khó khăn tạm thời về tài chính.
Khách hàng tham gia chương trình hỗ trợ đủ điều kiện của Liên Bang, Tiểu Bang hay Quận hoặc thành phố trong hệ thống Foster Care hoặc Juvenile Dependency sẽ thuộc Bậc 1. Các đối tượng khác có thu nhập bằng hoặc dưới mức Giới Hạn Thu Nhập Thấp của HUD đối với Quận Santa Clara (xem biểu đồ ở trên) sẽ thuộc Bậc 2. Các cá nhân và gia đình gặp khó khăn tạm thời về tài chính do mất việc làm, mất lao động chính, mắc bệnh nặng hoặc chính phủ đóng cửa sẽ thuộc Bậc 3.

KHI NÀO TÔI CÓ THỂ ĐĂNG KÝ?
Thành Phố Milpitas tiếp nhận đăng ký mỗi năm hai lần cho khách hàng MAP Bậc 1 và Bậc 2. Khách hàng Bậc 3 có thể đăng ký bất cứ lúc nào.

TÔI CÓ THỂ TÌM HIỂU THÊM Ở ĐÂU?
Thông tin được đăng tải trực tuyến bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung và Tiếng Việt tại www.ci.milpitas.ca.gov/MAP.

Để được hỗ trợ qua điện thoại hoặc hẹn gặp trực tiếp với Điều Phối Viên Dịch Vụ Xã Hội của Thành Phố Milpitas tại Barbara Lee Senior Center at 40 N. Milpitas Blvd., quý vị hãy gọi số (408) 586-3405.

Thành Phố Milpitas là cộng đồng thân thiện và hòa nhập. Nếu được thông báo trước, chúng tôi sẽ nỗ lực hết sức để đáp ứng các nhu cầu đặc biệt và yêu cầu về dịch thuật.

Milpitas Assistance Program

Bởi chúng tôi biết rằng mọi sự hỗ trợ đều quý giá!



QUÝ VỊ HOẶC NGƯỜI QUÝ VỊ QUEN BIẾT CÓ THỂ ĐỦ ĐIỀU

HƯỞNG CHIẾT KHẤU



Chương Trình Giải Trí | Hóa Đơn Tiền Nước Giấy Phép Lắp Đặt Bình Nóng Lạnh, Lò Sưởi, Điều Hòa Không Khí Trong Nhà Ở



Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với chúng tôi theo số (408) 586-3405 hoặc truy cập www.ci.milpitas.ca.gov/MAP



City of Milpitas

MILPITAS ASSISTANCE PROGRAM (MAP) APPLICATION

Please submit application to the Milpitas Community Center, 457 E. Calaveras Blvd., Milpitas, CA 95035

If you have any questions or need help completing your application please call (408) 586-3405 or email MAP@ci.milpitas.ca.gov.

Thành phố Milpitas công nhận chúng ta là một cộng đồng đa ngôn ngữ. Chúng tôi sẽ cố gắng giao tiếp bằng ngôn ngữ ưu tiên của quý vị, nếu có thể. Vui lòng cho chúng tôi biết ngôn ngữ ưu tiên của quý vị.

- ☐ Tôi có thể giao tiếp thoải mái bằng Tiếng Anh, cả nói và viết.
- ☐ Tôi có thể nói chuyện thoải mái bằng Tiếng Anh nhưng tôi muốn nhận thư từ bằng: ☐ Tiếng Trung ☐ Tiếng Tây Ban Nha ☐ Tiếng Việt.
- ☐ Tôi có thể giao tiếp thoải mái qua thư từ bằng Tiếng Anh, nhưng tôi muốn nhận cuộc gọi bằng: ☐ Tiếng Trung ☐ Tiếng Tây Ban Nha ☐ Tiếng Việt.
- ☐ Tôi muốn nhận cả thư từ và cuộc gọi bằng: ☐ Tiếng Trung ☐ Tiếng Tây Ban Nha ☐ Tiếng Việt.

THÔNG TIN KHÁCH HÀNG (viết hoa rõ ràng)

Họ		Tên		Chữ Đầu Tên Đệm	
Địa Chỉ Nhà			Thành Phố		Mã Zip
Điện Thoại Nhà Riêng		Điện Thoại Di Động		Email (cần thiết để nhận thông báo về chương trình và cập nhật về việc đăng ký)	
☐ Gia đình tôi và tôi cư trú tại địa chỉ trên.		☐ Hóa đơn nước ghi tên tôi.		Mã số khách hàng dịch vụ nước:	
☐ Tôi là chủ nhà	☐ Tôi nộp đơn này do khó khăn tạm thời.*			☐ Người nhận là thanh thiếu niên trong hệ thống Foster Care hoặc Juvenile Dependency.	

TÌNH TRẠNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN VỀ THU NHẬP HỘ GIA ĐÌNH

Ghi tên của tất cả người lớn và trẻ em trong hộ gia đình: (Vui lòng viết hoa rõ ràng)

Tên Pháp Lý Đầy Đủ	Quan hệ với người đăng ký	Ngày Sinh	Tổng thu nhập từ tất cả việc làm trước khi khấu trừ	Trợ Cấp Hưu Trí, Hưu Trí, An Sinh Xã Hội	Phúc Lợi, Tiền Nuôi Con, Tiền Cấp Dưỡng	Thu nhập khác
1.	SELF					
2.						
3.						
4.						
5.						

☐ Tôi có thêm thành viên trong gia đình và đã đính kèm thông tin của họ vào trang riêng.

TÀI LIỆU

MAP yêu cầu có bằng chứng về thu nhập hoặc sự tham gia chương trình hỗ trợ đủ điều kiện. Vui lòng cho biết quý vị đã đính kèm loại tài liệu nào trong số những loại tài liệu được chấp nhận sau đây. Tên và địa chỉ phải trùng với thông tin trên đơn đăng ký MAP của quý vị.

- ☐ Hóa đơn PG&E hiển thị tên, địa chỉ và chiết khấu CARE hoặc FERA của quý vị.
- ☐ Thẻ Medicaid, Medi-Cal hoặc Healthy Families
- ☐ Thẻ WIC, CalFresh hoặc SNAP
- ☐ Quyết định cấp Thu nhập an sinh bổ sung
- ☐ Quyết định cấp Chương trình bữa ăn học đường quốc gia
- ☐ Thư của CalWorks (TANF), TANF bản địa hoặc Cục hỗ trợ các vấn đề chung của người Mỹ bản địa
- ☐ Hầu hết (các) tờ khai thuế thu thập gần đây cho biết tổng thu nhập đã điều chỉnh, trong đó tất cả các thành viên gia đình được nêu tên ở phần người đệ đơn hoặc người phụ thuộc.
- ☐ Bảng lương hai tháng, lương hưu, an sinh xã hội, v.v. cho tất cả thành viên gia đình đã kê khai, cùng với hồ sơ tiền gửi ngân hàng hai tháng cho thấy không có nguồn thu nhập bổ sung cho gia đình.
- * Tài liệu bổ sung về Khó khăn tạm thời có thể bao gồm :
- ☐ Quyết định chấm dứt việc làm
- ☐ Xác nhận trợ cấp thất nghiệp
- ☐ Ghi chú của bác sĩ

Gọi số (408) 586-3405 hoặc gửi email tới map@ci.milpitas.ca.gov để biết thêm chi tiết.

Điều Khoản và Điều Kiện

- Đơn đăng ký sẽ được chấp nhận và xử lý theo thứ tự nhận đơn và được phê duyệt dựa vào nguồn vốn hiện có.
- Không thể chuyển nhượng quyền lợi hỗ trợ cho cơ sở hoặc người đăng ký khác.
- Người đăng ký không được dùng chung đồng hồ nước với một gia đình hoặc nhà ở khác.

Tuyên Bố và Tự Xác Nhận

Tôi xác nhận rằng tất cả các thông tin trên là đúng và chính xác và tất cả thu nhập đã được báo cáo. Tôi hiểu rằng thông tin này được cung cấp liên quan đến việc nhận tiền của Liên Bang, các quan chức Thành Phố có thể xác minh thông tin trong đơn đăng ký và nếu cố tình trình bày sai thông tin, tôi có thể bị loại khỏi chương trình ngay lập tức.

- Mọi thông tin tôi cung cấp đều đúng và chính xác.
- Tôi sẽ thông báo cho Thành Phố Milpitas nếu hộ gia đình của tôi không còn hội đủ điều kiện.
- Tôi hiểu rằng tôi cần cung cấp bằng chứng về thu nhập của hộ gia đình.
- Tôi sẽ trả lại khoản chiết khấu nếu bất kỳ thông tin nào tôi cung cấp không đúng.
- Tôi không được kê khai trong tờ khai thuế thu nhập của người khác.
- Tôi hiểu rằng khoản chiết khấu sẽ có hiệu lực trong một (1) năm đối với bậc 1 & 2 và tôi phải đăng ký lại hàng năm. Tôi hiểu rằng khoản chiết khấu sẽ có hiệu lực trong 6 (sáu) tháng đối với Bậc 3 và tôi có thể đăng ký lại một lần.
- Tôi hiểu rằng tôi phải thông báo cho Thành Phố Milpitas nếu chuyển nhà và tôi có thể đăng ký lại nếu tôi chuyển nhà trong phạm vi Thành Phố Milpitas.

Chữ ký: _____ Tên Viết Hoa: _____ Ngày: _____

Thành Phố Milpitas không phân biệt đối xử trong việc tuyển dụng lao động hoặc cung cấp dịch vụ dựa trên chủng tộc, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, tình trạng hôn nhân, giới tính, xu hướng tình dục hoặc bất kỳ cơ sở nào khác bị cấm bởi luật pháp tiểu bang và liên bang.

ĐƠN ĐĂNG KÝ KHÔNG ĐẦY ĐỦ SẼ KHÔNG ĐƯỢC XỬ LÝ. Tất cả tài liệu hỗ trợ phải được gửi cùng với đơn đăng ký.

OFFICE USE ONLY

Date Rec'd

☐ Approved ☐ Denied

Processed by: _____

Effective Date: _____